

季羡林全集

第十六卷 学术论著八

一 佛教与佛教文化（二）

市场上中国佛教史可谓多矣。但是严格说起来都只是“汉族佛教史”，不能冠以“中国”二字。汉族只是中国56个民族中之一族，不能代表所有的民族。……我们希望能穷数年之力，写出一部与我们伟大祖国以及这个时代相当的真正的名副其实的中国佛教史。



季羡林全集

第十六卷 学术论著八

〔佛教与佛教文化（二）〕

外语教学与研究出版社

北京

季羨林全集

第十六卷 学术论著八

一 佛教与佛教文化（二二）

图书在版编目(CIP)数据

季羨林全集. 第16卷, 学术论著. 8, 佛教与佛教文化. 2 / 季羨林著;
《季羨林全集》编辑出版委员会编. 北京: 外语教学与研究出版社,
2010.3

ISBN 978-7-5600-9453-3

I. 季… II. ①季… ②季… III. ①季羨林 (1911~2009) 全集 ②佛教—
宗教文化—研究 IV. ①C52 ②B948

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第 046647 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 王 琳

特邀编辑: 柴剑虹

封面设计: 牛茜茜

版式设计: 姚 军

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路19号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 19.25 彩插: 0.5

版 次: 2010年4月第1版 2010年4月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9453-3

定 价: 48.00元

* * *

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 194530001

《季羨林全集》编辑出版委员会

专家委员会

(以姓氏笔画为序)

王邦维 张光璘 季 承 柴剑虹 钱文忠
郭良鋆 黄宝生 葛维钧 蔡德贵

出版委员会

郝 平 杨学义 李朋义 于春迟 蔡剑峰

编辑委员会

柴剑虹 孙晓林 赵伯陶 张彩梅 孙文颖
张 进 彭冬林 严学军 满兴远 王 琳

第一节

两地的名称

龟兹和焉耆，在中国历史上很长的一段时间内，同为新疆丝绸之路北道（也有其他说法，不译）大国。虽然名为两地，然而在地域上，历史上，民族上，语言上，宗教信仰上等等方面，实为一体。因此，我现在叙述两地的佛教时，^都在一节内叙述。然而，毕竟是两个地方，古代称为两个“国”，所以有时还要分开来叙述。总之是有合有分，视客观需要而定，这样才能使脉络分明，使读者得一个清晰的概念。

出版说明

季羨林先生出生于1911年8月，山东临清人。1930年入清华大学西洋文学系，1934年毕业，1935年赴德国哥廷根大学主修印度学，1946年回国后聘为北京大学教授兼东方语言文学系主任。1956年当选中国科学院哲学与社会科学学部委员，1978年后曾任北京大学副校长，先后荣膺中国外国文学学会、中国南亚学会、中国外语教学研究会、中国语言学会、中国敦煌吐鲁番学会、中国亚非学会等多个学会的会长。先生一生致力于梵学、佛学、吐火罗文研究，并在中国文学、比较文学、文艺理论研究上颇多建树，成为我国当代学贯中西、声望卓著的大师。

季羨林先生自上世纪20年代起笔耕不辍，毕生著述千万余字。1996年，江西教育出版社出版《季羨林文集》，收录先生1929—1996年间各类著述，凡24卷。2007年，季羨林先生正式授权我社出版《季羨林全集》。在先生的亲自指导下，我社于2008年6月成立《季羨林全集》专家委员会和编辑出版委员会，并正式启动相关编纂工作。《全集》主要增补《文集》出版后至2008年间先生撰述的散文、杂文、序跋、讲话、日记、书评等。其中有先生自己编定的专集，如《牛棚杂忆》、《学海泛槎》，也有这次才得以汇总的各类单篇文章；有先生1996年以后的新作，也有上世纪二三十年代的旧文；有先生公开发表、出版的作品，也有少数未曾发表的文章。本

次增补数百篇，约二百多万字。遵照先生嘱托，对目前尚未整理的信札、部分日记（如《北大日记》）不予收录。

在《全集》编纂和编辑过程中，我们力求既保持作品最初发表及修正定稿时的原貌，又注意根据现行语言文字规范要求订正少许文字与标点。某些字词（包括一些异形词）、标点的使用，根据作者“保留不同时期风貌”的意见，我们未作改动与统一。依据作品内容或体裁一一分类编排，是编纂中最难准确把握的问题，好在有作者自己的认定和“编委会数人定则定矣”的授权，也都尽力争取做到大致不差。以往收编于各书经某些编者摘录、节选、改换题目、改写的文章，一经查核落实，一律不再重复收录。由别人代拟的贺词、序跋、讲话稿及采访记录等，除作者亲自审订、改定并认可发表者外，一律收入附编以供查考。本书各卷前所附图片，均由作者及其亲属或专家委员会成员提供。

季羨林先生学问博大精深，著述勤勉恒久，作品丰赡多姿并涉及多种语言文字，虽然我们在编纂工作中尽力仔细校核，但限于学养和编辑经验不足，仍难免存有差错与遗憾，真诚期望得到读者的批评指正。《全集》专家委员会和中华书局、江西教育出版社、季羨林研究所以及高鸿博士、段晴教授等对我们的编纂工作给予了无私的帮助，在此谨致谢意。

外语教学与研究出版社

2008年7月

第十六卷说明

本卷收录《商人与佛教》和《西域佛教史》。前者为作者1985年赴德参加第16届国际历史科学大会时提交的论文；后者为作者晚年为《中国佛教史》撰写的专著，原拟题《龟兹佛教史》，完成于2001年4月。

《西域佛教史》中《佛教传入龟兹和焉耆的道路和时间》、《鸠摩罗什时代及其前后两地的佛教信仰》、《玄奘时代及其后两地的佛教信仰》、《龟兹研究三题》、《弥勒信仰在新疆的传布》等曾刊发于《社会科学战线》、《燕京学报》、《孔子研究》、《延边大学学报》、《龟兹学研究》、《文史哲》等学术辑刊；其后全文手稿影印本收入《季羨林学术精粹·佛教与语言卷》（山东友谊出版社，2006年）。此次整理编入全集，核对中外文引文与注释以及辨认梵文、吐火罗文转写等工作繁难，得到了北京大学段晴教授和她的学生周利群博士的无私帮助，谨致谢忱。

《季羨林全集》编辑委员会

2010年2月

总 目

- | | |
|---------|-----------------------|
| 第 一 卷 | 散文一【因梦集、天竺心影、朗润集、燕南集】 |
| 第 二 卷 | 散文二【万泉集、小山集】 |
| 第 三 卷 | 散文三 |
| 第 四 卷 | 日记·回忆录一【清华园日记、留德十年】 |
| 第 五 卷 | 回忆录二【牛棚杂忆、学海泛槎】 |
| 第 六 卷 | 序跋 |
| 第 七 卷 | 杂文及其他一 |
| 第 八 卷 | 杂文及其他二 |
| 第 九 卷 | 学术论著一【印度古代语言】 |
| 第 十 卷 | 学术论著二【印度历史与文化】 |
| 第 十 一 卷 | 学术论著三【吐火罗文《弥勒会见记》译释】 |
| 第 十 二 卷 | 学术论著四【吐火罗文研究】 |
| 第 十 三 卷 | 学术论著五【中国文化与东西方文化（一）】 |
| 第 十 四 卷 | 学术论著六【中国文化与东西方文化（二）】 |
| 第 十 五 卷 | 学术论著七【佛教与佛教文化（一）】 |
| 第 十 六 卷 | 学术论著八【佛教与佛教文化（二）】 |
| 第 十 七 卷 | 学术论著九【比较文学与民间文学】 |
| 第 十 八 卷 | 学术论著十【糖史（一）】 |
| 第 十 九 卷 | 学术论著十一【糖史（二）】 |

- 第二十卷 译著一【梵文及其他语种作品翻译（一）】
第二十一卷 译著二【梵文及其他语种作品翻译（二）】
第二十二卷 译著三【罗摩衍那（一）】
第二十三卷 译著四【罗摩衍那（二）】
第二十四卷 译著五【罗摩衍那（三）】
第二十五卷 译著六【罗摩衍那（四）】
第二十六卷 译著七【罗摩衍那（五）】
第二十七卷 译著八【罗摩衍那（六上）】
第二十八卷 译著九【罗摩衍那（六下）】
第二十九卷 译著十【罗摩衍那（七）】
第三十卷 附编

目 录

商人与佛教

一 引言	5
二 汉译佛典律藏中有关佛教僧侣与商人的关系的记载	17
三 商人在印度的起源和在古代社会中的地位	36
四 商人与佛教关系密切的原因	78
五 与中国对比	100

西域佛教史

第一节 两地的名称	121
第二节 中国史籍中有关两地的记载	128
第三节 中国西行求法高僧行纪中有关两地的情况，特别是 佛教信仰的情况	141
第四节 佛教传入龟兹和焉耆的道路和时间	160
第五节 吐火罗文 A、B 两方言（焉耆文为 A，龟兹文为 B） 中的佛教经典	167
第六节 鸠摩罗什时代及其前后两地的佛教信仰	209
第七节 玄奘时代及其后两地的佛教信仰	232
第八节 龟兹研究三题	244
第九节 弥勒信仰在新疆的传布	262
第十节 龟兹之密宗	282

目 录

一 引言(1. 1. 1)	
两个商人(1. 1. 2—1. 1. 19)	5
给孤独长者(1. 2. 1—1. 2. 10)	10
首转法轮(1. 3. 1—1. 3. 5)	14
二 汉译佛典律藏中有关佛教僧侣与商人的关系的记载(2. 1. 1)	
(一)一般的接触与来往(2. 1. 2—2. 1. 12)	17
(二)结伴旅行(2. 2. 1—2. 2. 35)	19
(三)狼狈为奸,走私漏税(2. 3. 1—2. 3. 17)	25
(四)商人支持佛与僧(2. 4. 1—2. 4. 19)	28
(五)佛教戒律禁止和尚捉金银,做买卖,与商争利 (2. 5. 1—2. 5. 10)	31
(六)过去世商主与佛的关系(2. 6. 1—2. 6. 12)	32
三 商人在印度的起源和在古代社会中的地位(3. 1. 1)	
(一)商人起源的一般规律(3. 1. 2)	36
(二)印度古代商人起源的特点(3. 2. 1—3. 2. 6)	38
(三)印度河流域古代社会中的商人(3. 3. 1—3. 3. 4)	40
(四)《梨俱吠陀》中的商人(3. 4. 1—3. 4. 9)	44
(五)雅利安人的东进(3. 5. 1—3. 5. 6)	58
(六)印度古代的商路(3. 6. 1—3. 6. 3)	66

(七)《罗摩衍那》中的商人(3.7.1—3.7.2)	75
四 商人与佛教关系密切的原因(4.1.1)	
(一)经济关系	78
a 商人是施主(4.1.2)	78
b 二者都以城市为据点(4.1.3)	79
c 共同合谋偷税漏税(4.1.4)	81
d 和尚不许捉金银(4.1.5)	82
(二)来源关系	83
e 二者在思想上同源(4.2.1)	83
(三)意识形态	84
f ahimsā(4.3.1)	84
g 转轮圣王(4.3.2)	87
h karman(4.3.3)	91
i 同属沙门思想体系(4.3.4)	95
(四)共同的历史使命	96
j 二者同是历史的不自觉的工具(4.4.1)	96
五 与中国对比(5.1.1—5.1.2)	100
(一)商人与宗教的关系(5.1.3—5.1.4)	100
(二)商业与农业的关系,中印两国商人阶级发展的规律 (5.2.1—5.2.4)	103

一 引言

1.1.1 稍稍了解释迦牟尼生平和印度佛教史的人，大概都对一个现象感到吃惊：释迦牟尼本人以及他的弟子和再传弟子们为什么都同商人有那么密切的关系？这样的例子是举不胜举的。为了说明问题，我在这里先举两个例子：一个是释迦牟尼初成佛时遇到的两个商人；一个是毕生支持如来佛的大商人给孤独长者。现在先谈第一个例子。

两个商人

1.1.2 根据佛传的记载，释迦牟尼刚成了佛，从菩提树下站起来，首先向他奉献食品的是两个商人。这个故事见于许多佛经中，我在下面举出几种来。

1.1.3 《普曜经》卷七《商人奉妙品》：

尔时提(离)谓波利之等与贾人俱五百为侣。……时五百人诣树神所。梵作树现光(光)像，分明言：“今世有佛在拘留国界尼连禅水边，未有致食者。汝曹幸先能有善意，必获大福。”贾

人闻佛名，皆大喜，言：“佛必独大尊，天神所敬，非凡品也。”即和妙蜜，俱于树下稽首上佛。^[1]

1.1.4 《方广大庄严经》卷十《商人蒙记品》：

时北天竺国兄弟二人，为众商之主。一名帝履富婆，一名婆履。……时护林神忽现其形，语商人言：“汝诸商人，勿怀恐惧。汝于长夜流转生死，今得大利。所以者何？有佛世尊出现于世，初成正觉，住此林中，不食已来四十九日。汝等应将种种饮食而以上之。”^[2]

1.1.5 与以上二经相当的梵文 *Lalita Vistara* 有相同的记载：

saptame saptāhe tathāgato tārāyaṇamūle viharati sma || tena khalu punaḥ samayenottarāpathakau dvau bhrātaraḥ trapuṣabhallikanāmakau vaṇijau paṇḍitau nipuṇau vividhapaṇyaṃ grhītvā mahālabdhalābhau dakṣiṇ āpathād uttarāpathaṃ gacchete sma | tāyapī devatayā svarūpaṃ samdarśya āśvasitā mā bhetavyam iti | te madhutarpaṇaṃ iksulikhitakāṃś ca ādāya yena tathāgatas tenopa-saṃkrāmann upasaṃkramya tathāgatasya pādau śrasābhivanditvā tri-pradakṣiṇīkṛtyaikānte tasthuḥ |^[3]

1.1.6 根据梵文原本，那两个商人，一个叫 *Trapusa*，一个叫 *Bhallika*。《普曜经》的“波利”显然等于 *Bhallika*，但是“提(离)谓”却似乎有问题。《方广大庄严经》与梵文完全相当，只是“帝履富婆”的“婆”字似应作“娑”。

1.1.7 《过去现在因果经》卷三：

尔时有五百商人，二人为主：一名跋陀罗斯那，二名跋陀罗梨(利)，行过旷野。时有天神，而语之言：“有如来应供正遍知明行足善逝世间解无上士调御丈夫天人师佛世尊，出兴于世，最上福田。汝今宜应最前设供。”……时彼商人，既见如来威相庄严，又见诸天前后围绕，倍生欢喜，即以蜜𩚑而奉上佛。^[4]

1.1.8 《佛所行赞》卷三《阿惟三菩提品》：

时有商人行 善友天神告 大仙牟尼尊 在彼山林中 世间良福田 汝应往供养 闻命大欢喜 奉施于初饭^[5]

1.1.9 《佛本行经》卷四《转法轮品》：

四王即来 奉献四钵 佛即时以 神变之力 左受右按 合成一器 于是便受 二贾客施 始受五戒 为清信士^[6]

1.1.10 《中本起经》卷上：

一时佛在摩竭提界善胜道场元吉树下，德力降魔，觉慧神静，三达无碍，度二贾客，提谓波利，授三自归，然许五戒，为清信士。^[7]

1.1.11 值得注意的是，在这里，两个贾客的名字同《普曜